

世界文學全集

但

曲



1

名家出版社有限公司印行

但丁的神曲及評價

前言

在西洋古文學史上，作品境界最高而爲一個研究文學者所必讀的不朽巨著有：荷馬的史詩，但丁的神曲，莎士比亞的劇本，哥德的浮士德。這些都是文學上的高峰，在這些高峰之巔，不但有着變幻無窮的美景，和取用不竭的寶藏，並且還可以把攀登上去的人，帶入到真、善、美的境界。

傳說中的一個故事

在但丁誕生之前，相傳他母親曾做了一個很古怪的夢：夢着她自己在一株大桂樹下的草地上，樹的旁邊，灣着一道清泉——出生了一個男孩子，生下來便能吃桔子飲泉水，長大後就變成一個牧羊人了，於是他攀上桂樹摘桂樹枝葉，一個不留神滑跌下來，變成了一個孔雀，他的母親驚醒後，但丁便出生了。

據文藝復興大師波克秋對這個夢的解釋是：產於桂樹下是預言這孩子將來是詩人，因為詩人的冠冕是用桂樹葉編成的。吃桂葉是吸收古代詩人的精神；飲清泉是承受古代哲人之思想，融滙兩者成為但丁的詩劇。忽然長大成牧羊人，暗示但丁後來驟然被舉為佛羅稜斯的執政官撫領人民。攀摘桂樹是象徵但丁創作神曲，攀摘時滑下來是但丁完成神曲後不久便逝世；變成孔雀是指神曲的不朽之意。在神曲中，以孔雀讚譽神曲是很恰當的；神曲的結構非常整齊，分地獄，淨界，天堂三部，每部有三十三篇加上一篇引言，合共一百篇，正如孔雀尾屏上的一百隻翕眼。

神曲的題材光怪陸離，變幻無窮，詞藻的巧妙艷麗正如孔雀五彩繽紛輝煌的羽毛。神曲境界的崇高，充溢着禁慾主義的道德思想，有警世的意義，正如孔雀的肉一樣香而防腐。但丁用意大利方言——白話文體寫神曲，這給義大利創立了國語的文學，使義大利的文學脫離了拉丁文的束縛，而且造句毫不雕琢，却能將情節描繪得淋漓盡致，正如孔雀的臉，樣子雖難看，但舉起步來却謙遜大方，而且還支架着一個美麗的身體。神曲的詞句讀起來覺得溫柔、淳樸，但是內潛的調子却極悲涼淒厲，尤其是描寫九層地獄的情景，更是淒厲恐怖，正如孔雀的鳴叫一樣淒厲可怖。

但丁的遭遇

神曲的作者但丁·亞里吉利公元一二六五年生於意大利佛羅稜斯。但丁幼年便失去了母親，孤獨的在一種末落了的貴族世家中長大。家中有着良好的教育，十歲前便熟讀威爾吉爾，賀拉司，奧維德等古典作家的名著；後來又在波樂涅或巴多的大學裡讀過書，也有人說他是意大利宿儒拉狄尼的門人。

但丁對於拉丁文、歷史、神學、哲學各方面都有着精湛的造詣。他的故鄉佛羅稜斯和整個義大利，正如幾十年來的中國一樣，變亂紛乘。起先是教皇黨和日耳曼地政黨鬭爭，接着教皇黨又自己分裂成黑白兩派混戰。但丁原是佛羅稜斯政界中一個活動份子，可是因為他是白派，黑派得勢後，便把但丁放逐出去，他感到悲懷交集，就把他的妻兒留在安全的地區，他走上了漂泊的人生旅途。

但丁總是渴望着能被允許回到自己的故鄉。但一年復一年，他仍然是一個流亡者。由於他一種永不屈服的精神和一種自信心，所以他寧願忍受貧苦，他也不願接受別人的施予。但迫不得已接受別人援助時，他立刻就會激起心靈的一種憤慨和苦楚。

每當他往大學演講，或是作王侯的貴賓時，人家越是對他親切厚待，他越是感到痛苦，

感到憤慨。有一次他暫居在尼羅納的一位年青的王子家裡，這王子把亡命者但丁當作親友一般的款待，但在但丁的自尊心中，仍然迸發出一股倔強奔放的性格。

他就在這種漫長的漂泊苦痛的生涯中，寫下了不朽的「新生」。在一般詩人來說，桂冠是他的褒賞。可是對於但丁，如果桂冠不是從他生長的地方，而是從另一個世界所帶上的，那是他最厭棄的。所以他心中所渴望的不是桂冠不是名利，而是要求准許回到故鄉。他一直漂泊到十五年的時候，才允許他回去，但其條件是繳足罰金，在公衆面前表白自己的罪行。這種苛刻的條件又不是他那倔強的精神所能忍受的。因此，他只好仍留在淒涼的旅途上。他已斷絕了一切的念頭，皈依了聖佛蘭西瑣的苦行禁慾宗派，專心完成了他的禁慾主義的神曲。同時以詩法教授學生，提倡白話文，這對文藝復興時期的文化貢獻極大。他晚年雖然找到一位名叫吉杜的詩人，給予他精神和物質上的安慰，但十九年漫長苦痛的歲月已剝蝕了他的生命，就在一三二一年死在吉杜那裡。人們將桂冠戴在他的頭上，葬在聖佛蘭西瑣系派的寺院裡。

神曲的由來

在佛羅稜斯有一種風俗，王宮貴族們每年的五月舉行嬉春宴會，設酒席請鄰近的戚友參

加同樂。但丁九歲那年也跟着他父親去參加一位貴族的嬉春宴會。他熱烈的參加許多年齡相仿的孩子們的玩耍，他在這許多孩子中間突然對一位八歲的小女孩注視。

這小女孩天生麗質，溫柔嫺靜，把但丁小小的靈魂，整個吸引住了。這小女孩就是主人的女兒——白亞特麗克絲。從此以後，他在夢魂中也不忘此一麗影。九年後他們都長大了，白亞特麗克絲和兩位女同伴，同行在佛羅稜斯的街道，她看到他後心亂地站着，便默默無言地向他招手，這刹那間竟使但丁感到幸福已經降臨。

後來白亞特麗克絲出嫁了，而且正當二十六歲的盛年忽然去世。她的死使但丁非常哀痛，整日裡不思飲食，面容憔悴。家人和朋友爲了排解他的相思之苦，便爲他娶了一個名叫根瑪的貴族女郎作爲新婦。婚後接連生了六個孩子。但他一直是熱愛着白亞特麗克絲，這時開始寫他的第一部著作新生，這本著作，一半是詩一半是散文體的戀愛故事，這些戀愛詩處處都有哀傷的暗影。新生裡所寫的就是但丁遇見白亞特麗克絲回家後所做的一個相思的奇夢的記述。

但丁寫完新生後，開始寫「神曲」在神曲裡把白亞特麗克絲變成了一個仙女。但丁是靠着她的力量，才能由煉獄踏進天國的。有些批評家說：但丁之作神曲，是爲了紀念她的愛人白亞特麗克絲，和咒咀他的政敵。這不能不是一種近乎情理的說法，因爲從多方面的研究，却不能不承認白亞特麗克絲和他漂泊十九年的政敵，是但丁寫作「神曲」的由來。

神曲的內容

(一) 地獄篇

在這部偉大的敘事詩一開始，便告訴我們，怎樣在一千三百年前耶穌復活節前，星期四那天被一個熱情的詩人引導着，他使我們一步一步地經歷着地獄的慘厲，煉獄的淒涼和天國的輝耀。

地獄篇一開始，但丁以象徵的手法描述他從夢中發現自己迷失在一片陰森森的黑森林中（這陰森黑暗是象徵罪惡的生活，也是象徵當時義大利的混亂狀態）他想邁過這森林，走上那被落日籠罩着的小丘（這是象徵道德的生活）一個艱辛剛被跨過，沒想到豹子（象徵慾望）獅子（驕傲）牝狼（貪婪）三種猛獸又攔截了他的生路。他惶恐地期待着解救。

他在危極的關頭，爲他愛人白亞特麗克絲所派來的詩人偉爾吉爾救了出來。這詩人便領着但丁去遊地獄。但丁和他的嚮導走進地獄後，最先來到一個滿是呻吟和歎息的平原，這是那些沒有惡也沒有善的，冷淡和卑却的人，在不絕地被一些昆蟲和蜂刺痛着。（咀咒他的大多數的同胞，因爲他們沒有能夠幫助他抵抗教皇黨驅逐他離開故鄉）接着但丁便被詩人偉爾

吉爾引上嘉隆的小舟渡過亞涉侖河。從這裡開始，但丁把地獄分作環形的九層：

第一層地獄住些沒有受過洗禮便死去的嬰孩，和信奉異教的古人；他們除了受不到上帝的恩惠外，沒有旁的刑罰。

第二層地獄住的是些沉於色慾的鬼魂。他們常常被狂風吹捲着。但丁在這裡遇着了保羅等人，聽着他們的動人的敘述。

第三層地獄住的是些饕餮之徒。他們受着雷電的打擊，並有一隻名叫色爾柏的三頭狗撲咬着他們。但丁在這裡遇到雅各，和他談着佛羅稜斯革命的往事。

第四層地獄住的是些浪費和鄙吝的人。他們被分成兩隊，循環不已地由相反的方向跑來互相衝撞着。

第五層地獄斯狄克斯池，那裡浮沉着一些因為狂怒而犯了罪的。但丁乘着筏子，從這池裡走過。

第六層地獄住的是些倡導邪說的人們，他們在火裡焚燒着。那裡面有着但丁的老友佛朗丹·吉多和日耳曼皇帝腓狀烈二世，紅衣主教鄔巴爾狄尼，教皇亞納斯塔茲等。這都是意大利政事裡面有關係的人物。

第七層地獄，分作三部，有的浸在血河裡，有的被一團團的烈火焚燒着，有的變成了樹而被一些人面驚分裂着。在這裡受罪的是一些暴徒，殺人犯，自殺者，瀆神論者等等，那裡

面有着預言但丁將被放逐的他的老師拉狄尼。

第八層地獄裡面住的一些被惡魔鞭打着的詭譎者，把頭埋在土裡而腳露在外面被火炙着的妖人和卜巫。被投在煎滾松脂裡的壞人。駝着鉛塊行走的僞君子，被蛇咬着立刻起火把自己燒成了灰而又再生的盜賊。在這裡但丁除掉配置了許多傳奇或歷史上的人物外，也還安插了幾個他所憎惡的時代人物。

現在到了那漏斗的頂底，這是第九層地獄。這是專給那些變節背信的人受苦的所在。但丁在冰凍的湖上行走，湖面露出一些人頭。他在那裡面認出了正在咬着魯吉耶利主教的腦頂的，那屬於日耳曼帝政黨的烏哥蘭。烏哥蘭對他說他所受的可怕的刑罰。這段插話是和佛朗梭亞茲·德·利米尼（第二層地獄）的插話一樣，同為地獄裡面最動人的處所。不用說，但丁在這層專給變節背信的人受苦的地方，安置了好幾個政敵。這第九層地獄的頂底，出現那反抗上帝的天使琉息斐，他的胸以下是埋在冰裏的。他有三副臉孔，三對像蝙蝠一樣的翅膀。他的六隻眼睛在流著血淚，而他的三張嘴裡各各嚙着一個變節漢，被嚙的是背叛耶穌的猶太，謀殺凱撒的布魯脫斯和加西忒斯。

地獄遊完了，於是偉爾吉爾叫但丁緊緊的攀在他的身上，而他自己則趁着琉息斐張開了翅膀的時候，抓着這個惡魔的胸毛，貼着他的身子，一步步地往下溜，等到降落到琉息斐的臀部時，他們便已達到地的中心，於是偉爾吉爾和但丁頭向下腳朝上的翻過身來，便垂直的

站在另一個世界的出口了。他們由一條窄徑向着煉獄走去。

(二) 煉獄篇

當但丁和偉爾吉爾在地獄裏面的時候，我們的眼底有着可怕的場面，最奇特的刑罰，恐怖的情緒，是一層超過一層。但現在好了，一切都寧靜了，空氣是清新的，天是澄碧的。現在他們走到了海濱。一個白髮老翁接待着他們，這是看管煉獄的加登·杜狄格。照着這位老翁的勸告，但丁用海水使自己淨化了。

隨後但丁看到海裡來了一隻燦爛的船，這船是由一個天使領導着的。船裡走出一些在進天國之前，先來煉獄補過的靈魂。在那些魂裡面，但丁遇着了音樂家的加族拉。他還趁着這機會，把意大利，尤其是他的故鄉佛羅棧斯痛快罵了一場。這是一段最好的抒情詩。

煉獄是一座大山，也分作環形的七層。這裡住的都是一些犯了過的人，所以刑罰也不很重。驕傲的人被重荷壓着把頭垂下，繞着山兜圈子；羨妬的人封閉了眼睛，看不到任何可以羨慕的人或物；易怒的人便被一層濃密的煙包圍着（這是象徵發怒時的蒙昧）；懶惰的人不息的行走；鄙吝或浪費的人便伏在地上；貪嘴的人便挨着飢渴。看過了這種贖罪者，末後便到了煉獄的山頂，那兒燦爛地顯出地上的天國。淨化了靈魂便從那裡獲得超昇。在但丁這一

路遇到的人裡，有在柏勒枉戰敗的莽佛萊王；日耳曼地政黨領袖布昂龔特·德·蒙特斐爾德；彩色工居畢沃；教皇亞德里安五世等。

這時候偉爾吉爾和但丁同地上的天國相隔祇有一條火焰的牆了。但丁躊躇着不敢過去；偉爾吉爾便告訴他白亞特麗克絲就在裡面。但丁終於被鼓勵着走過火焰而置身在最美的景色裡面，於是他們沿着一道清溪前進，看見靠岸有一個女人一面走一面唱歌並採着野花。這女人名叫瑪特爾達。這也許是一個比喻，也許是但丁在白亞特麗克絲死後愛過的一個女人。總之這女人和他親切地談着話，並使他見到那額上戴着橄欖花冠，頭上披着白幕，身上穿着淡紅色的衣和綠色外套的白亞特麗克絲。

白亞特麗克絲出現之後，詩人偉爾吉爾便消失不見了。因為他原是受了白亞特麗克絲的請託，帶領但丁通過地獄和煉獄的。現在他的使命已經完成，現在要由白亞特麗克絲自己引導但丁去遍遊天國。白亞特麗克絲在神曲裡象徵着神學和信仰的，她和但丁的對話真是再動人沒有了，她使但丁對於自己的過錯感到恥辱，而逼着他懺悔出來。隨後，瑪特爾達引着但丁到勒特河淨化之後，他便有了升入天國的資格。

(三) 天堂篇

這裡一開始，但丁便跟着他的愛人白亞特麗克絲同遊天國了。天國共有九層，但丁照着希臘天文學家普都烈美的學說分配的。七層是行星的世界。兩層是恆星的世界。第一層是月的世界。這裡住的都是些溫和的君子。第二層是水的世界，這裡住的都是立法者，元首等等，但丁在這裡遇到查士丁尼，他給但丁解說他的皇帝兼法學者的職務。第三層是金星的世界，這裡住的是那些有着聖潔的愛的人們。但丁在這裡和匈牙利王查理，初爲漫遊的詩人，後來成了都魯茲主教的佛爾格，洛瑪涅暴君的姐姐居尼查·德·洛瑪樂等人交談着。

第四層是太陽的世界。這裡住的是教會的大學者。聖多瑪斯·達干，在這裡和但丁談着聖佛朗梭亞·達西玆的生涯。聖波納枉圖便談着聖多米格的遭遇。隨後達干又解答了幾個神學上的難題。第五層是火星的世界。這裡住的是殉教者和十字軍的徒軍者。但丁在這裡遇着了他的高祖加西雅基達，他預示了他的曾孫以後將在祖國和謫居中受着種種艱苦。第六層是木星的世界。這裡住的是些光明正大的人物。第七層是土星的世界。這裡住的是些專心從事默想的人物。這些人物對但丁慨歎着修道士們的墮落。第八層已到天堂了。這裡是恆星的世界。但丁在這裡遇着了耶穌基督和一些高僧聖約翰等。在這裡以信仰，希望，慈悲等等作爲和但丁談話的材料。

最後是至高至上的第九層天了，這是創造萬物無所不知無所不在的上帝的極樂世界。但丁在這裡遠遠地窺視着神的本體和極樂，那種燦爛的光輝使得他不能不承認了自己的貧弱的

詩才，不能不淨化自己的一切，以達到真善美的境界。（神曲的內容係節錄烈文教授「但丁的神曲」）

神曲的評價

從上面這些本事中，我們可以看到一幅偉大的構圖，以現代最富有想像力的工程師來繪製神曲的藍圖，實在是一樁不易的事。它不僅是一本神學和科學的百科全書，更是一部意大利的內鬪的史實。

在神曲裡但丁所著意要寫的，是九層的地獄，他要這許多象徵和暗示，來咀咒那些貪婪淫暴的執政者。在地獄篇一開始時，那三隻恐嚇但丁的野獸便象徵着罪惡；但丁以超凡的理性指摘當時的宴樂生活所帶來的罪惡。地獄中的偉爾吉爾便是代表人類的理性；白亞特麗克絲則代表堅定的信仰。

祇要我們細心的體會，便感到神曲內的象徵，暗示以及它優婉的詩味和合乎人情的精微之處。這是由于但丁不單是一位透澈人性的顯悟者，並且是一個能給每個插話以悲壯、絕望、寧謐、纖巧的情調的天才的作家。他對於自然的幻想是廣大而又新鮮，對於光與暗的感覺是微妙而又深刻。他明白讓他的讀者們，如何的使得地獄的陰鬱的背景，在不斷的變化，使我們感到

驚絕，又讓我們在煉獄底下的海邊稍憩一會兒，再引着我們一層一層地看到地上的天國的華美和極樂世界的眩目的輝煌。

在黑暗時代的意大利，詩壇本來是很寂寞的，幸而有但丁的「神曲」出世，才放出了萬丈的光芒。這部壯闊而生動的描寫，指示出人的善惡兩面，指示出人是需要精神的光照和指導的。它不僅以高超的藝術，贏得人們的敬愛，也是以高貴的靈魂贏得人們的崇仰的。

但丁逝世已六百多年了，他不朽的「神曲」仍是爲人們熱烈的欣賞，研究。以及探尋神曲的大義。它的不朽能和荷馬，莎士比亞等世界第一流的作品相提並論，的確沒有過分的誇讚。

目錄

第一章	〇〇一
第二章	〇〇七
第三章	〇一一
第四章	〇一五
第五章	〇二二
第六章	〇二七
第七章	〇三一
第八章	〇三五
第九章	〇四〇
第十章	〇四四
第十一章	〇五〇
第十二章	〇五五
第十三章	〇六二
第十四章	〇六七
第十五章	〇七二

第十六章	〇七七
第十七章	〇八二
第十八章	〇八六
第十九章	〇九一
第二十章	〇九八
第二十一章	一〇四
第二十二章	一〇九
第二十三章	一一四
第二十四章	一一九
第二十五章	一二四
第二十六章	一三〇
第二十七章	一三六
第二十八章	一四二
第二十九章	一四八
第三十章	一五四
第三十一章	一六〇
第三十二章	一六六
第三十三章	一七三
第三十四章	一八〇